



# 佛光世紀

## Buddha's Light Newsletter

發行單位：

國際佛光會荷蘭協會

Uitgever:

Stichting Buddha's Light Int. Holland

會址：Zeedijk 106-118  
1012 BB Amsterdam - Holland  
Tel. 020-4202357 Fax. 020-4204100  
E mail: info@lbps.nl  
http://www.lbps.nl

## Hsing Yun's Ch'an Talk



Master Hsing Yun

Hier volgt de vertaling van een klassiek Chan (Zen) verhaal over Meester Huineng, die het Chinese Chanboeddhisme (Zen) vorm heeft gegeven.

De toelichting aan het einde is van Meester Hsing Yun. Het is verschenen in het boek:

Hsing Yun's Ch'an Talk 2

Vertaald door Guang Shou

### Wat kan niet gestolen worden?

De Japanse Zenmeester Ryokan woonde in een kleine hut, aan de voet van een heuvel. Hij leidde een eenvoudig leven. Eens kwam er 's nachts en dief in zijn hut, maar hij kon niets vinden dat de moeite van het stelen waard was.

Toen Ryokan thuis kwam stootte hij direct op de dief. Ryokan zei: "Je komt misschien van heel ver, maar ik heb hier niets van waarde. Toch kan ik je niet met lege handen laten vertrekken. Het enige hier dat nog een beetje waarde heeft is mijn shirt dat ik aanheb. Dat geef ik je als geschenk."

De dief nam het aan en vertrok.

De halfnaakte Ryoan ging zitten en zei tot zichzelf:

"Kon ik hem deze prachtige maan maar geven."

Commentaar van Mester Hsing Yun.

Mensen gebruiken verschillende manieren om hun verlangens te bevredigen. Wat bezitten ze uiteindelijk zelf? Mensen komen in deze wereld met lege handen en verlaten hem op dezelfde wijze. Als mensen zich willen amuseren, dan zijn er de koele wind, de heldere maan, de bergen en rivieren om van te genieten, voor iedereen. Waarom zouden we zoveel moeite doen voor materiele genoegens?

Zoals niemand de maan kan stelen, zo kan niemand ons de Boeddhanatuur ontnemen die in ieder van ons aanwezig is.

## AGENDA

Nov 5 10:30-12:30 Guan Yin Great Compassion Dharm Function  
Nov 18/19 10:30 Medicine Buddha Dharma Function  
Dec 10 10:30-12:30 Amitabha Buddha Dharma Function

Please check the website for the dates for the Dutch study group: [www.lbps.nl](http://www.lbps.nl)

## Viering Chinees Maanfestival in Den Haag

Op 30 september 2006 werd het traditionele Maanfeest gevierd in Den Haag. Een delegatie van de He Hua Tempel was aanwezig. Enkele leden van de BLIA YAD waren ook deelnemers aan het festival en zaten in het Drakendans team.

Al vele jaren wordt een Chinees Maanfestival op traditionele wijze gevierd in Den Haag. De Chinese gemeenschap in Den Haag is zeer actief op het organiseren van deze vieringen en voorafgaand aan het maan festival werden ook China Cultuurdagen georganiseerd met onder andere een Chinese Markt en optredens van Chinese aard. Komend jaar zullen ook de Chinese Poorten worden geplaatst in Den Haag, de eerste stad met ChinaTown poorten van Nederland.

Op 30 september werd het Maanfestival geopend door de Chinese ambassadeur op de plek waar 1 van de 2 Poorten worden gebouwd. De opening begon met een traditionele Drakendans en Chinees knalvuurwerk. Vervolgens begon de lampionnen optocht van de Gedempteburgwal naar het Spui,

waar de Chinese Markt stond. Enkele honderden mensen liepen mee met de optocht naar het Spui plein waar nog meer mensen stonden te wachten. De toeschouwers keken toe hoe de draak

aankwam op het plein en een voorstelling gaf op het plein, ten midden van de vele kraampjes van de Chinese Markt.

Naast de kraampjes waar Chinese souvenirs, eten en kunsten werden verkocht waren er ook speelkraampjes voor kinderen en kraampjes waarbij

## Maanfestival viering in de Tempel

Op 1 oktober werd het Maanfestival gevierd in de He Hua temple. De officiële datum voor het maanfestival in 2006 is 6 oktober, maar de tempel vierden dit festival voor de BLIA leden op de zondag aansluitend op de zondagsdienst. Traditioneel wordt het feest gevierd door de Chinezen om het oogstseizoen af te sluiten, maar tegenwoordig staat het feest vooral in het teken van de familie en vrienden.

Het festival in de tempel werd gevierd met vele (spontane) opvoeringen van de vele BLIA vrijwilligers in de tempel. Optredens waren veelal in de vorm van liederen met als centrale thema de maan. Uiteraard werd er ook traditionele Maancake gegeten en genoten kinderen als volwassenen van de optredens.

Ronald schreef het volgende gedicht ter ere van de Maan:

### Moonstruck.

Today we celebrate the Moon.  
It means so many things.  
It influences our daily life.  
Its light gives energy.

The Moon not only reflexes the sun  
It sends its gravity.  
It helps connecting our inner self  
With ancient energies.

The Moon is beneficial.  
Its light helps medical plants.  
It influences the cycle of

life  
While waning and waxing the tide..

Many cultures call the Moon divine.  
A god or a goddess its source.  
Those who don't, still feel its strength.  
Still get inspirations of course.

To understand our lovely Moon  
Know, how her powers fly  
This is but ancient knowledge  
That no one can let by.

The waxing Moon, emerging Yang  
Our source of energy  
Full Moon means Yang in action  
Effectiveness, maturity, growth.

The waning Moon, emerging Yin.  
Harvesting, insight and profit  
Dark Moon, the test of things, separate the wheat from the chaff.  
This is the time of the seed, the hidden treasure and adaptable tradition.

Remember, what Moonstruck means.  
It means two people in love.  
Oblivious to the rest of existence.  
And living almost as one.

So here I pose A question  
Moons power is very great.  
So is the power of love.  
That almost can sedate.

See what love makes us humans do.

Whether wise, ignorant or aware.  
Whatever motivation, whatever inner care.  
Love has created horrors.  
With motivations not that bad.  
Monks have returned their robes.  
While others received theirs.

Are we learning to be human.  
Needing the experience for functioning right?  
Or are we rudderless ships.  
Drifting on the tide?



mensen iets over de Chinese cultuur konden leren door middel van workshops. Het kraampje van de tempel gaf o.a. een workshop Boeddhisme en verkocht naast Boeddhistische boeken ook vegetarische snacks.

Ter afsluiting van de zonnige en warme dag werd er een Karaoke wedstrijd gehouden met als hoofdprijs een vliegticket naar China. Meer dan twintig deelnemers deden mee, jong, oud, Chinees en niet Chinees, allen maakte kans op 1 van de 5 prijzen die werden uitgereikt. De feestelijke uitreiking aan de winnaars markeerde het einde van de een geslaagde viering van het Traditioneel Maanfestival, een festival waarbij familie en vrienden centraal staan en samenkomen om elkaar geluk te wensen.